

千橡通訊

• Conejo Valley Chinese Cultural Association Newsletter



August 1992

CVCCA NEWSLETTER • P.O. BOX 7655, THOUSAND OAKS, CALIFORNIA 91359

康谷中國文化協會活動表

日期	活動項目	地點	負責人	電話
9-5-7	露營	Lake Cassida	侯天旋	818-716-8833
9-8	中文學校開學日	Redwood School	張世緣	818-991-4209
9-18	卡拉OK聯誼舞會	Westlake Hills Elementary	王正平	805-499-7026
10-17-18	網球比賽	T O High School	周貴東	818-889-9888
11-7	卡拉OK聯誼舞會	(同上)	張大健	805-498-2401
12-12	聖誕聯歡晚會	Colina Int School	林志中	805-492-5123
(未定)	健行活動	詳見中文學校佈告	李健新	805-496-8748
1-21	親子籃球比賽	Redwood School	黃榮庭	805-492-7754

請與我們聯絡

中國文化協會

會長：邱國德 805-493-0628
秘書：周貴東 818-889-9888
財務：張大健 805-498-2401
康樂：謝德松 805-497-9712
通訊：左大崑 818-991-1182
金齡會：胡小明 805-498-2401
中文圖書：張俊德 805-496-3810

青年會：吳偉華 805-529-2780
中文學校：張世緣 818-991-4209
太極拳：張明鑫 805-496-4811
公共關係：黃淑常昭 805-492-3100
獎學金：張大健 805-498-2401
健行社：李健新 805-496-8748
Vons Certificate:
胡小明 805-498-2401

中文學校

校長：張世緣 818-991-4209
副校長：王克中 805-492-8388
副校長：羅蔚星 818-347-2511
教務：張筱薇 805-373-8327
總務：汪佩華 805-492-3813
訓導：溫衡駒 805-522-3966
財務：張學政 818-991-8149
活動：陳民光 818-991-8168
家長會長：黃榮庭 805-492-7754

編者語

左大磊



又是千禧通訊與大家見面的時候了。千禧通訊自一九八六年創刊，已有六年的歷史，共發行十二期，五千餘份。在歷任編輯「精益求精」的努力之下，有了今天的規模，更進而成為我們康谷華人引以為榮的一份精神糧食。

本期出刊之時，正逢中國文化協會新舊會長交接，中文學校服務人員更新，此番「新血」的替換與灌注顯示康谷地區華人活動的質與量都將更上一層樓，這一片欣欣向榮的景象令人振奮不已。

知名作家兼記者王仙女女士又賜稿「今天與明天」，她勉勵我們要運用時機而不是等待時機，有好的今天，才有更好的明天。王仙女的文章，字字珠璣，相信大家閱讀以後，都會激起「再用自己一次」的豪情。千禧通訊的常駐作家張棠女士特別藉「頒獎之夜」闡述文化協會如何在當年僅有五百餘元的財力之下，大家同心協力為籌款而任勞任怨，如今能頒發獎學金給一個個品學兼優的中文學校學生，這都是文化協會的榮耀與驕傲。極享盛名的女作家於梨華女士再訪千禧，她以「九十年代對女性的挑戰」為題，鼓勵現代女性尋找屬於自己的天空。王正平和黃珍梅從不同的角度來描述座談會的內容和盛況，令向隅者亦有身歷其境之感。

張大健和朱殿生分別為露營和多令營做了詳盡的報導，相信明年的節目將更豐盛和精采，請大家翹首以待。華人自辦的中文教學和公立學校的雙語教學到底有何同異之處？請看張筱穎老師的分析比較。千禧老鄰居，大家的邢老師即將隨夫返台定居。王正平以生動感人的筆法介紹她歷年來對地方的貢獻，在此願邢老師不負眾人企盼，常常回「家」來看望老朋友。簡壽美的「美國兒子」不正也是你我家庭的寫照？此文讀來親切非常，極易引起家有青少年的共鳴。

原千禧通訊主編謝月松老師返台在即，遽我協辦本刊，手忙腳亂之中，幸有林志中、張棠、邱德德、周貴東、王正平、鄭麗美和遠在加拿大渡假的楊素芬鼎力相助，一同校稿，排版和收集廣告，使得這一期的千禧通訊能如期呈現在大家的面前，我要在此謝謝諸位。千禧通訊永遠是一個開放的寫作園地，下一期預定在明年一月出刊，歡迎大家踴躍投稿，有意者請與我聯絡或直接寄到本刊頭的郵政信箱。

千禧簡訊

謝月松

一 中文學校秋季註冊

本校將於九月十二日開學。本學期仍採用通訊註冊，註冊單附於本通訊之後，請家長填妥後於八月廿五日以前寄回，以便分班、選課之作業。學費是九十五元。凡今年十二月底前滿六歲的兒童，都歡迎報名參加小班。因名額有限，以收到報名表的先後為準，額滿為止。欲索取報名表者，請電教務主任張筱穎 805-373-8377 或財務張學英 818-901-8149。

二 獎學金

康谷地區應屆高中畢業學生，其在校總平均超過三·五分，且在千禧中文學校就讀三年以上者，均可向千禧中國文化協會申請獎學金。今年（一九九二）的得獎人分別是 AGOURA H S 的葉錫玲、LAREINA H S 的陳慧玲、THOUSAND OAKS H S 的汪沛、WESTLAKE H S 的林銘珍、葉學斌、關立婷、李至恆。由張棠女士、曾莉莉女士、周康老師及張世峰校長分赴各校，於畢業典禮的「頒獎日」當眾頒發獎學金，以資鼓勵。

三 千禧之光

1. 中文學校學生於四月五日參加南加州中文學校聯合會舉辦的詩詞朗誦比賽獲獎的有張學軍（幼稚園第二名）、林珊珊（幼稚園第四名）、陳士鳳（初級組優勝）、許詩琪（初級組優勝）、張樂天（中級組優勝）。朱楚元參加華人運動會獲得一百公尺、二百公尺及跳遠三項冠軍。鄭國圖參加 L.A. 兒童畫圖比賽仁組第二名。籃球校隊榮獲海峽運動會十二歲組冠軍。

2. 黃浩先生之女公子黃曉敏就讀 WESTLAKE 高中十年級，於五月十九日代表 VENTURA COUNTY 參加加州科學作品大賽，榮獲地球科學項目高年級第三名。

四 家長大會

家長會訂於九月十二日開學日當天十點在中文學校召開本學期第一次大會，選舉理事，希望家長們踴躍參加。

五 家長服務計劃

自本學期起中文學校將試辦家長服務計劃，詳情請參閱第四頁六善社會。

四月廿五日由中國文化協會主辦的籌款舞會，一共為中文學校籌得四千二百元，包括門票二千四百元，曾財祥、楊紹欣兩位先生各捐三百元，跳舞俱樂部捐了賣 WONS 禮券的利潤六百元及文化協會再捐贈的六百元。在此感謝所有參加的朋友及幫忙的家長們。

會長的話

邱爾德

一、前言

一九八四年秋天，因受聘於洛克威爾國際公司科學中心，由北加州聖荷西市南遷至風景優美的千禧市。在短促的時間內，就經由華人區區各項活動而認識了康谷中國文化協會。在每一次的活動中，目睹一些熱心的前輩（文化協會的理事與基本成員），默默地，無私地為華人的康樂和福利盡心盡力，就為自己沒有積極參與而感到慚愧與內疚。兩年多前，女兒進入千禧中文學校，我被當時擔任家長會會長的陳民光押上了下一任家長會會長的寶座，使我很自然的加入了康谷中國文化協會的行列。今夏，文化協會改選會長，在前任會長林志中兄和其他理事們一再遊說之下接任了會長的職位。

二、緣起

這次當選為會長，可說是喜憂參半，喜的是能更直接、更有效的盡自己一份微薄之力，回饋過去八年來華人社會所給我的溫暖。又能有機會認識更多志同道合的朋友，共同為華人的福祉而努力，一起為我們的下一代開創一個更光明燦爛的明天。憂的是上任會長林志中兄已為各種活動節目立下「超高」標準，只怕自己難望其背。幸好有許多熱心的朋友，自告奮勇表示全力支持，使我減輕了不少心理上的壓力。還有許多「無聲勝有聲，心照不宣」的朋友們，也讓我借此機會向他們一併謝過。新當選的秘書周貴東兄和財務張大健，他們的能力、幹勁、熱誠與才藝，對我而言，更是一顆非常有效的「定心丸」。

聽說我當選會長，最興奮不已的，非我女兒莫屬。我女兒這種「望父成龍」的心理，相信做父親的人都能體會得到。以下是我當選會長的當天晚上，女兒和我的一段對話。

女：他們選你做會長，對不對？

父：誰告訴你的？

女：我自己聽到的，關阿姨也告訴我了。

父：你高興什麼？以後爸爸更忙了，說不定沒時間陪你玩。

女：哦！我知道你一定還會陪我玩。其實我也很希望你做會長啊！因為這樣大家都要聽你的話，對不對？

父：不是的，是我要去聽大家的話。

女：為什麼？

父：因為會長是要為大家做事的，所以要聽大家的話。

女：這我知道，可是我還是覺得他們應該聽你一點。

我希望有一天女兒長大後，能真正了解服務的真諦。



康谷中國文化協會是屬於大家的。回顧本會過去所主辦或協辦的各項活動，參加者可說是涵蓋了老、中、青、少、幼各個年齡階層，我們的觸角伸進了大部分康谷社區的華人家庭與社團，例如千禧中文學校、籃球隊、華人教會、社交舞社、語言合唱團……等等，都和本會有著不同程度的關係與合作。

四、展望

當選會長以後，有許多朋友，對文化協會今後努力的方向提供了不少寶貴的意見。綜合各家之見，可歸納成不面幾項：一、明訂會員資格，研討延緩會員之辦法，制定理事、幹事之選舉制度。二、加強參與主流社區之各種公共活動，使非華裔居民也能感受到我們華人參與的活力與對社區的愛心。三、加強與南加州其他華人社團之聯繫。

由於人力經費有限，許多事我們無法做得盡善盡美，但是我們一定會設法改進，希望能提供更多意見，並支持和參加我們的各項活動。現僅借此園地一角，敬祝大家身體健康，暑期快樂，明天會更好。

兩年有感

林志中

兩年前，承蒙各位中國文化協會理事厚愛推舉為會長，本以為照我以往做人做事的原則「推三阻四，馬馬虎虎，逢人多說恭維的話，遇事就推給別人」，大概就可以混得過去。沒想到才一開始，就被前任出類拔萃，勇於做事的黃良策會長來了一記下馬威式的告誡：做人務必中懇，做事得盡全力。審得平常漫不經心的我也得學習什麼叫做「戰戰兢兢」。

兩年的時光，不算太短，但也慢慢的熬過去了，這期間，有著有樂，其中最值得欣慰的是每一次活動都有熱心公益而又樂善好施的朋友從旁相助；各位理事們又競相策劃、支援、主持那盡心盡力以期達到最好的成果；幹事們經年累月為大家默默出力，只問耕耘，不問收穫。所有參與活動的人都抱著為本地華人出一份力，盡一份義務的心理來做事。這種謹慎重義，不是光說「謝謝」就能徹底表達我的心意。值得慶幸的是這兩年來沒犯大錯，對康谷華人社區也算是有了交代。卸任之前，不負衆人之托，為大夥兒選出了既能幹又親切，更能擔當大任的邱爾德為下一任的會長。以邱兄長袖善舞，遠矚精幹的才能，定能使華人社區的活動大放光彩。

匆匆兩年中，經歷不少，所學更多，不是片紙隻字就能完全形容。唯有祝福華人協會百尺竿頭，更進一步，中文學校茁壯成長；學子們學業精進，華人事業順遂才能表達區區心願。最後，我由衷的希望所有社區華人都能站出來攜手合作，精誠團結，為本區華人的將來開創更光明的前景。



家長服務記點制簡介

中文學校

鑑於中文學校的校務日漸增多，為了使每位家長都有參與學校工作的機會及增進對校務的了解，校方及家長會幾經商議，決定自本學期起試辦「家長服務記點制」。以家庭為單位，把每位家長服務的紀錄轉換成點數。希望全體家長都能全力響應。以下就是「家長服務記點制」的實施要點：

1. 每家庭應於註冊時繳交基金，有一名學生者繳卅元，有二名以上學生者繳四十五元。
2. 學期終了時，完成服務工作之家長，其子女不再入學者其所繳之基金無息退還，其子女繼續入學者，基金移轉新學期抵用。
3. 每家庭有一名學生者，每學期需服務滿六點，有二名以上學生者需服務滿九點。每一點數約為一個小時的服務時間。
4. 每學期末公佈所有家長服務的紀錄，以備核對、查詢。服務點數超過者，不得移至下學期抵用，亦不得轉移給他人。服務點數不足者，得處罰款。罰款按每點五元計，於下次註冊時繳交。
5. 基金設專戶存儲，由學校保管。利息及罰款部份得充當校務費用。

6. 家長須在註冊時依意願自行選擇服務項目，或由學校指派。該項目如已登記滿額，學校應依報名優先次序變更項目。

7. 記點登記表應在註冊時一齊辦理。若未在學期上課第一天前辦理完畢者，學校得按每家庭規定的點數分派工作。

8. 家長在開學後不得要求更改項目。唯在要事發生不克服務時，可自行安排替換代班，並於事前通知小組長。

9. 家長在每項工作結束後，應向各小組長辦理點數登記。每週小組長收集服務組員的簽名後，作成紀錄，交由訓導主任保管。

10. 學校與家長會各設總協調一人，負責有關的各項問題。

11. 家長會選派五名理事擔任小組長。每人每學期輪流三次。負責聯絡、召集及點數登記工作。

12. 學校教職員（含選修課）及家長會理事得免服務，但仍須繳交基金。

附記：家長記點登記表附於本通訊之後，請家長填妥後連同註冊單於八月廿五日前寄回，支票請分別註明學費或服務基金（即分寫二張）。



家長會一年來的回顧

李建新

在過去的這一年之中，多蒙許多熱心家長的幫忙，使得千種中文學校的每一項活動都能圓滿完成。

家長會所舉辦的活動計有1. 萬聖節化妝與南瓜雕刻比賽 2. 聖誕節聯歡晚會 3. 學生與家長的交誼籃球比賽 4. WILD WOOD PARK 春季郊遊 5. 期末烤肉 6. 期末謝師宴。此外，家長會也協辦了新春晚會和中文學校聯歡舞會。在這些活動中，學生與家長的交誼籃球比賽是第一次舉辦。當天，每位學生在老師的帶領下都到了球場，整個球賽過程高潮迭起，一會兒小朋友幫球場上的大哥哥們加油，一會兒又幫著爸爸們加油，全場十分熱鬧。家長們體力稍差，還好家長人數不少，輪番上陣，才有喘口氣的機會，學生們體力雖好，但是身高較矮。最後家長們以數分之差險勝。參加春季郊遊的學生家庭並不太多，可是每位參加者都玩的十分盡興，尤其是在星期六的下午，一家大小到戶外走個三、四小時，的確是很好的家庭運動。中文學校聯歡舞會由康谷中國文化協會主辦，舞會辦的非常成功，家長會也出了不少力，尤其是家長們提供的點心，樣樣好吃，是最令大家回味「味」的地方。

以上是一年來家長會參與的幾項大節目。另外每星期六休息時間點心、飲料的供應也是我們家長會的重要工作。每次都有一位組長負責購買食品，召集組員和分配工作。每位輪值家長除了準備食品，還要負責下課時間的校園秩序，尤其今年新校址（REDWOOD）不許學生將飲料和食物帶入教室，輪值家長又多了一項任務，就是要看好幾個樓梯口，不能讓學生把吃的東西帶進教室以保持教室內的乾淨。

最後，我再一次感謝大家過去一年來的支持與合作，希望大家繼續為這個康谷的大家庭努力，使它更加完善美好。

我們需要您的支持

本通訊是免費贈閱，歡迎舊雨新知來函索取，有意者請與左大磊（818 991-1182）聯絡，或到 Egg Roll House 登記您的大名和住址。由於製作成本日益提高，如果您喜歡本刊，希望您能樂捐款項，數額不拘，支票抬頭請寫 CVCA 並寄至刊頭的郵政信箱，本刊由衷的感謝。

頒獎之夜

張棠



一九九二年六月，正是莘莘學子驕傲高唱，學業告一段落，準備更上一層樓的畢業季節。

我應康谷中國文化協會，獎學金主席黃施常昭之托，早早下班，匆匆吃過晚飯，正衣裝、肅儀容，到 AGOURA 高中體育館，去頒發「中文學校應屆畢業生」獎學金。

獎學金之夜，AGOURA 高中得獎的畢業生，一律身著藍袍，在家長與親友的祝福中，一一上台領獎，「三年功夫不尋常」，體育館的每一個角落都洋溢著喜氣，每一個學生、家長與老師的臉上都堆滿了笑容。

十分，在校長 BOTSFORD 博士介紹康谷中國文化協會以後，我走上講台，開始了我一貫的頒獎詞：

「各位先生女士：今天我非常榮幸的代表康谷中國文化協會，來頒發傑出學生獎學金……」

……時間不能不飛回到一九八四年六月，經過校長黃施常昭月餘的熱心奔走，中國文化協會第一次在各中學的「頒獎夜」，頒發「優秀畢業生獎學金」。當時文化協會會長是鄭果傑，秘書是李至建，財務是關德松，這獎學金的頒發，怎麼說也輪不到我這個「財政廳長的老婆」，誰知道頒獎的那天，所有千禧巨頭都「剛好」有事，時間又非常緊迫，黃校長知道我在健言社學習演講，說好說歹的叫我「練習演講」，我一時耳軟，招架不住，就在情急之下，打電話去健言社求救，想不到這段開場白，一直沿用了今天。

「千禧中文學校創辦於一九七五年，學生人數由一班十位學生，演變到今天的十二班二百名學生……」

……千禧中文學校於一九七五年開辦授課，並於一九八〇年，由黃施常昭、鄭果傑、黃良誠三人，在加州州政府正式登記立案，成立「康谷文化協會」，附設中文學校。時光如白馬過隙，一晃就過了十七年，當年才牙學語的黃口小兒，如今都大學畢業，有的甚至已成家立業了。

長江後浪推前浪，雖然拓荒人的歷史故事已隨著時間的流逝，逐漸「一隨風而逝」了，叫人可憐的是，新的一代已在中文學校與文化協會中，陸續的接下了宣揚中華文化的棒子，繼續為海外華文教育的生根而努力不懈。

「從一九八三年起，康谷文化協會設立獎學金，得獎的學生，必須是中文學校的好學生，並是各高中的傑出學生……」

……歷年來，千禧華人子弟的學業成績，一直是各中學的佼佼者，而中文學校的學生，更是各高中 VALEDICTORIAN 全校第一名的得主。千禧高中就有過全部四名文化協會的得獎人，同時都是 VALEDICTORIAN 的一段佳話。

「這個獎學金，就是給予這些學生們，在課餘學習中文的決心與毅力的一個肯定……」

……中文學校的學生，犧牲了星期六上午看電視，打球與嬉玩的時間，不論他們去中文學校是不是「被父母所逼」，花了一年以上的時間去「上中文課」的精神總是可貴的。

我的頒獎詞講到這裏，禮堂內變得鴉雀無聲，出奇的安靜，相信在那場大部份的學生與家長，從來沒有聽過這一段「可歌可泣」的華文教育奮鬥史吧！

「今夜，我就要頒獎給這麼一位傑出的學生，她今秋將進入麻省理工就讀……」

麻省理工的名字一報出，學生們馬上爆出一陣如雷的掌聲與歡呼，顯然得獎人的名字已呼之欲出了，大家不約而同的轉向「她」報以熱烈的掌聲。

「各位先生女士，我非常驕傲的頒獎給 IRENE YEH！」

滿面笑容的 IRENE (葉蕓玲) 在掌聲中，從我手上接過去一百五十元的獎學金，IRENE 恭喜你，也祝福你！

……遠在一九八四年，關德松接長財務，文化協會的帳上只有五百元餘款，這些年來，在全體華人同心協力，一致努力下，日以繼夜的賣春卷、演電影、舉辦卡拉 OK、舞會、賣 VONS CERTIFICATES，我們作為文化協會理事的家庭，更是無怨無悔的，把所有的週末假日，全部都投入文化協會，直接的為中文學校的成長而孜孜不倦，忙綠不休。而今夜，一個品學兼優、前程似錦的中文學校的學生，在她「美國」同學的掌聲中，驕傲的領去文化協會獎學金的一刹那，我忽然覺得，大家多少年的辛勞，都在那一剎那間，化成了榮耀與驕傲。

在這裏，我恭喜每一位文化協會獎學金的得獎人，並衷心祝福千禧中文學校所有的畢業生，前程遠大，驕程萬里！



今天與明天

王仙

黎明帶來今天，一切由今天開始；有好的今天，才有更好的明天。每個晨曦，有清新的感覺，也有今天要完成的事情。這嶄新的一天，須善於利用，才不浪費，才不白活。

現代，科學進步，醫學發達，人的壽命，可活到八十歲以上，但可利用的時間，沒有八十年。許多人，迎接黎明，吸收黎明的新鮮空氣，卻沒在黎明時奮起，反而輕聲的告訴自己：「明天也有黎明來。」但是，今天沒捉住，明天又溜了，後天就得臨時抱佛腳。豈知，明日復明日，明日何其多？許多沒捉住的今天，變成失敗的昨天，許多沒利用的今天，若等從你雙手的空隙中流走，或許，又一個明天，也會被你拋棄。所以，只有今天最真實可靠，因為今天背負昨天，孕育明天；今天不能割離昨天而存在，今天的勤勞，就是明天的收成。時間最公平，分給每人廿四小時，貧富相等。懶人浪費時間，繼續做窮人，勤人緊握時間，富上加富。

西語：「光陰者，黃金也。」強調愛惜光陰的人，才擁有黃金。想成富翁，要會利用光陰。大漢說：「惜寸陰。」要人做到「常將有日思無日，莫將無時思有時。」因為時光一去不返，它不能延長，也不會等人。為此，只有追著它，捉住它。善用時間的人，用一半時間，做兩倍事情。有人覺得廿四小時不夠用，晚上加班趕工，這種人，是成功榜上的常客。所謂「得時間者，則萬物得之。」林肯曾說：「我們的生命，由時間造成，片刻時間的浪費，便是虛擲了部份生命。」故而，愛惜生命的人，絕不浪費時間，人只活一生，被自己浪費了，多麼可惜！

在紐約，有老少兩位緊握時間的人，他倆是同家人，先後從越南逃出，却有相同遭遇——在海上被泰國海盜洗劫，飄泊到荒島上，整日與死亡拚命，幸有美國商船，到荒島避風風巨浪，伸出同情的手，救助他們，進入美國。他倆知道自己是「再活一次」，特別警惕自己：「舊日隨昨天而逝，新日隨今天而生」。因此，在分秒中努力。他倆堅信苦讀到最後五分鐘，勝利會在最後一分鐘趕到。年老的越南華僑，由一家「越南小吃店」做起，善用十年時間，發展到七家「豪華越南餐館」，分佈在紐約市及紐澤西，更買下華埠繁榮地段的半條街，租給華人經營各類行業。越南朋友向他討教，他對創業的後輩說：「前從地發，樹向枝分。」年少的越南華僑，九歲踏進美國，學英文由ABC起步，僅過三年日夜苦讀，開始在班上年年拿第一。他告訴自己：「人無兩度少年頭。」因此，無一時空廢。他在十六歲時，得到八六年西屋獎第一名，榮獲雷根總統召見，各英文報紙，刊登雷根與少年及其父母的七吋合照。所有華人，分享了榮耀。那時，我在華語電台主持節目，特別邀請成功的老少越南華人，到節目中談

「成功心得」。老越南華僑認為——最能幹的人，是會「運用時機，而不是等待時機。」不會利用時機的人，就算時機站在你面前，還在左考慮右想想，結果，時機不等你，走了。少越南華僑說：「把握住一個今天，擺脫回兩個明天。」所以，不能坐耗時間，等幸運從天上掉下來。就像很多夢中夢過發財的人，究竟有多少幸運兒，被財神爺看中？却有更多入，財沒發到，損失了許多買彩票的錢，浪費了許多時間在等待上。就算幸運中人發，但不是從辛勤智慧中取得，缺少成就感，沒有光環在頭上閃耀。而且，在伏天天呆等中獎的時間，不知有多少能成功的事，只因自己沒有把握住而錯失。人有智慧勤奮之分，勤者豐盛，但能今日事，今日畢，日積月累，從汗水中得到酬報，感覺真實欣慰。

家鄉的長者，常對年輕人說：「少不離鄉是廢人。」這是鼓勵人要把時間，趁著年少，到他鄉去闖天下。種田的農夫有句俗話：「有錢不買牛刀開。」這是一分耕耘，一分收穫的道理。私塾先生對學生說：「各人洗臉各人光。」用意在提醒學生，光陰似箭，潮汐不待。年輕人讀書，要耐得住寂寞冷清，十年磨下無人問，一舉成名天下知。只要求真求實，智能會具，必然臉上有光。

處於美國社會，不論青年、中年、老年，都應該不停的接受挑戰；少有人讀書，以得西屋獎作努力目標，給自己責任感，別人能做到的，你也該做得到。凡屬公平競爭，是比賽投入的工夫及努力的程度，只要付出比別人多，得到也比別人多。中年人來美國，也許不適應，但可重新裝備自己，創造新自我。不要以為：「我五十歲啦！沒力氣拼了。」美國食物，具有多種營養，體能絕不差，五十歲，只是老年的中年人，還會有「事業的第二春。」人生是一連串不斷的適應，適應的基本精神，是立刻去做，而不是「等明天再說。」當然，人活到四十歲、五十歲，在事業上，都有翻船的經驗，但還活著，不能就此算了。歲月難流逝，青山依舊在。對自己說：「失敗算什麼？人人都失敗過，再用自己一次。溜冰的人，跌下去，爬起來，站穩了，最後就是成功。」給自己加油，給自己使命，那在順境中枯萎的果樹，會在逆境中開花結果，因為你在鞭策自己。只要自己上進，沒有浪費自己的才能，就活得不羞愧。淚與汗，都是濕而鹹，不同的是——淚為你帶來傷心，汗為你帶來成就。如果你不「再用自己一次」，就失去創造成功的機會，失去品嚐成功的滋味。人生幾何？還有多少時間可浪費？

奮鬥的路上，不能單抗；現在，是集眾人之才，集眾人之能，集眾人之力，做大事的年代，所謂一人不抵二人智，兩人的力氣比一人大，力量的泉源，是團結眾人。人交朋友，可與不同長處的人為友，就算自己是聰明一流，質地最優，但也要綠葉襯托紅花，使自己更顯耀。如果身為老闆，別忘記關懷疾苦，以仁愛治理部屬。貴人時，舌邊留半句，小事裝糊塗。如此，必能受人愛戴。

露營雜記

張大健

五月廿三日，天氣晴朗無雲，正是露營的好天氣，讓谷華人六十三家，大批人馬，浩浩蕩蕩，結伴同去聖塔芭芭拉海濱露營。此次露營為時三天二夜，節目既豐富又繁瑣，從紮營到拔營，共計四十四小時，沒有半分鐘冷場，就以我個人非官方之統計，這四十四小時的時間大致分配如下：紮營、舉炊、進食十二小時，堆沙堡、釣魚、做遊戲七小時，聊天、看書、打麻將八小時，營火晚會四小時，卡拉OK三小時，宵夜二小時，海濱散步二小時，拔營二小時，睡眠及休息四小時或更長。

三天下來，人人玩得快樂盡興，心情舒暢，睡眠不足，筋疲力竭，但是我敢打賭，明年參加露營的人數將會更多。營地之中，趣事多多，可惜因篇幅之限制，無法一一描述，現在僅將「人物剪影」及「露營歌」一首記錄於下與大家分享。

一、人物剪影：我與項大琳共同主持第一天的晚會節目，為了讓聽眾以本地華人姓名編成謎語，特此摘錄其中八則如下，因純屬玩笑性質，如有得罪之處，敬請各位仁人君子多多包涵是幸。

1. 蒼木衝天，枯藤盤地，樵夫為友，禽鳥為鄰。
2. 爺爺是山東人，奶奶是台灣人，我是誰？
3. 邁邁的周潤發
4. 壞姬
5. 冷戰結束
6. 掉在地上的巧克力
7. 孫悟空大鬧天宮
8. 儘講不合理的話

(謎底請參閱第11頁)

二、露營歌：為了增加晚會的同樂氣氛，胡小明與我合編了一首露營之歌，以「綠島小夜曲」的旋律，配上歌詞，很容易上口，我保證大小朋友一學就會。請大家在家多多練習，明年來個萬人大合唱。



露營歌 (「綠島小夜曲」調) 張大健詞

話的傳人語語真真 露露
你知 露露 露露 露露 露露
大功 告成 了 揚 揚 下 時 時 分 分 分 分
露露 露露 露露 露露 露露 露露
一 付 露 露 露 露 露 露 露 露
還有 紅 豆 湯

(接上頁)

真的老了，也實在沒事幹，就去讀丹，為大補充電，讓自己重過學生生活，心情上返老還童，時間上不虛度。蘇雪林教授年高九十，她說：「如果我的身體好，我要去做學生，多學幾種語言，可以跑一趟全世界。」若你沒到九十歲，而且身體健康，讀書是最好的選擇，無憂無慮，做個仁慈可愛的老頑童，這是老年人最充實快樂的生活，也是最後一次善用時間。

人無百年不毀之體，而有萬古不磨之名。許多古人，過世百年，其名譽光輝仍如星月，因為他們活着時，把握住每個今天，才有更好的明天。既然別人能成功，自己就不能只會過天亮過天黑，胡亂度日，低估自己；而是整明起來，自己亦起來。飛起來，協助親朋同族同鄉齊飛。有此抱負，胸懷偉大，名人榜上，刻着你的大名，福樂的明天，在你左右，長駐你的家園。

大熊湖之旅

朱陵生



聖誕節前夕，康谷中國文化協會與中文學校，在林會長與許多熱心公益的朋友們策劃之下，假大熊湖附近的西連湖舉辦了一次盛大的冬季滑雪活動，它給孩子們提供了一個正當的戶外活動，也帶給家長們一次溫馨的聯誼聚會。這次活動僅限25家名額，我們這些幸運的捷足先登記者，家家戶戶、老老少少都望眼欲穿地等待這「大熊湖之旅」。大家忙著打聽、討論、購買滑雪的裝備，希望在眾人集思之下能將事先的準備工作臻於完善。

我們這一小組人馬事先約定在蒙市——小台北的香港超級市場集合，吃完早中餐並做最後的補給之後，終於浩浩蕩蕩地出發了。下午兩點半進入山區，左顧右看到處都是熟悉親切的面孔。放眼望去，白茫茫的雪覆蓋著整個山區，不知不覺間我們終於到了目的地。停車之後，小孩子們早已按捺不住的跳進雪堆裏，開始打雪仗，留下老爸們一廂一廂地搬運卸貨。大致就緒後，大家發現宵夜用的米帶得不夠，邱爾德與我自告奮勇地一起下山買米，好不容易找到米店。買到米，卻在回程的路上因天色已暗，每條小徑看來都似曾相識，以致迷失了許久，托天之福，總算在二小時後回到溫暖的「家」。大伙兒看到我們都拍手歡呼，許多人開玩笑地說：「你們是不是下山種田去了？」關心之情溢於言表，場面至為感人。

這次活動，媽媽們最開心了，因為三餐全由招待所的廚房包辦。孩子們吃得最高興，因為餐餐都是他們喜歡的洋食物，像我這種不適宜洋味的成人，只有把一切希望寄托在晚上的宵夜了。晚餐之後就是節目豐富的同樂會，由項大琳和邱爾德共同主持，除了個人表演以外，還有許多團體遊戲，旨在讓大家都參與同樂。一顆顆閃亮的巨星陸續登台，一曲曲動聽的中外名歌小調將整個會場氣氛帶到最高潮，也把大伙兒的表演慾充分的引誘出來，只要聽到麥克風，就像點到強力膠，很難鬆手，大家能如此無拘無束盡情表現，實在該歸功於羅爾星不辭辛勞的帶去了全套卡拉OK，使大

家能唱的盡興，跳的過癮直到深夜。家長們把心不甘情不願的孩子們逼上床之後，自己仍流連忘返的沈醉在柔美的音樂中婆娑起舞，相擁相依，彷彿時光倒流又回到當年的他與她。

第二天早餐過後，有些人去滑雪，有些人去散步，去享受大自然的寧靜與美好。孩子們則忙著堆雪人、打雪仗、滑輪胎玩得亦樂乎。到了晚上，喜愛唱歌的人又迫不及待的將卡拉OK接上，節目更是精彩豐富，人人盡興。

歡樂時光總易逝，一轉就到了要打包回府的時候了，清早用完早餐，大家環湖散步，湖面冰凍如鏡，風景優美，許多人對此良辰美景戀戀不捨，決定留到下午再走，有些人要乘興去賭城發財，也有人不堪三日來西餐的折磨，心心懸念著小台北的美食佳餚。大家在招待所大門前合照了一張團體照，互道珍重，各自踏上歸途。我呢！當然直奔小台北祭五福廟去啦！飽鳥歸巢後，雖然個個精疲力竭，全家人還是眉飛色舞，津津有味的回憶著山上的趣事，唯獨老婆大人十分悶悶不樂，實在令人不解，追問之下，才知道她拜「三餐動口不動手」之賜，多了五磅「五花肉」，真不知該如何安慰她才好！

「大熊湖之旅」圓滿結束，大家都非常期望文化協會在今年的聖誕假期中再舉辦類似的活動，讓我們這些異鄉遊子有機會再聯歡共渡聖誕佳節。

卡拉OK聯誼舞會預告

九月十九日的卡拉OK舞會和十一月七日的化粧舞會，歡迎大家踴躍參加。

時間：七時半至十一時半
七時半至八時教舞

地點：Westlake Hills Elementary

School

3333 Medicine Bow st

Westlake Village



千禧通訊 徵求廣告

1/8頁 20元 1/4頁 30元
半頁 60元 全頁 120元
請自行設計圖案及文字，有意者
請與周青東 818-889-9888聯絡

中文教學與雙語教學的比較

張筱筠



承蒙中文學校副校長謝月松女士之垂愛，讓我寫一篇剖析中文教學與雙語教學的文章。雖然身為公立小學雙語教師，又屆於中文學校任教週年之際，自付應可勝任。但平時疏于動筆，真不知從何著手，只好試著拿我兩年來雙語教學的經驗，同一年中文教學之所見，來和大家談談這兩種教學之異同。

（一）教材方面：雙語教學和中文教學一樣都用教科書。雙語教學的課本是以程度分一至四級，內容是漸進的，由個人而家庭而社會。學生們從看圖說字、說詞學起，進而至能運用正確文法之會話。其目的是讓那些英語非其母語的學生能迅速地學習語文，又能很快的適應美國的生活環境。此外選用各式各樣的輔助教材，除了部分是由雙語辦公室及學校供應外，其他的則是由老師們各顯神通，四處收集的資料或自己設計的材料。這點也和中文學校類同。

（二）學生方面：中文學校的教學大都是以在美國的華人子女為對象，而公立小學的雙語教學則是以各國移民之子弟為對象，在加州以西班牙語的學生為最多。雙語教學的學生上課依程度分組，每組人數不等；每次上課時間以卅分鐘為限，依需要而制定每週上課的次數。這種每週有限的上課時間類似中文學校。但因學生生活在英語的環境之中，他們進步的速度及成效自然遠超過中文學校。就我的觀察，中國學生聽、說、讀、寫、進取；而西裔學生性情外向、樂觀，對學科較不注意，我想中西學生有這些差異和家庭環境一定有很大的關係。

（三）環境及人事方面：中文學校的人事和公立學校大致相同，但基於一週只有兩小時的課程，加上租用中學教室的緣故，我們無法為學生們佈置一個富有中文學術氣氛的讀書環境，殊為可惜。不過中文學校老師們有正規的教書場所及固定出席的學生人數，也算不錯的了。



雙語教學的環境較為複雜，所有雙語教師皆隸屬學區的雙語單位，每年被分配到不同學校服務（只有少數人是固定的）。一個人可能同時被分配到不同需要而定的。通常「外語學生」多的學校最多有二、三位固定的雙語教師，反之則是一位教師到各校輪流教學。雙語教室的環境更是各有千秋，限於教室之不足、經費之缺乏，或因雙語教育之不受重視，往往導致學校沒有合適的場所給各教師使用。有的學校有雙語專用教室，但有的必須和其他特殊教育合用；或根本沒有教室可使用而成為「流浪教室」（在不同時間裡在不同的場地教學）。

（四）教學方法：中文學校也算是雙語教育的一種，但和雙語教育不同的是較著重於中國文化及語文的教學，所以每位老師教學的範圍也就比較廣泛。雙語教學的方法是基於孩子們學習他們第一語言的模式而成，應該是自然的，不強迫的吸收，依照「聽、說、讀、寫」的順序，運用「肢體語言」的方法（簡稱 T P R - TOTAL PHYSICAL RESPONSE）及各種有效教材，達到學習的目標。

以上是我對中文及雙語教學的一些粗淺的認識。若有不當之處請大家不吝指正。最後藉此機會祝願中文學校走向更完善更健全的道路。

中文教育對我的影響



孫慈敏

中文教育對我的影響很大。我生在美國，從五歲開始爸媽送我到爾灣中文學校、喜瑞都中文學校及到現在的中文學校。我每個星期日或六都去上中文。這麼多年了，我覺得我越來越喜歡上中文學校。在中文學校不只學中文，還學到很多中國的歷史和中國字，還學到很多中國的風俗習慣，怎樣有禮貌的和長輩說話。我也學會了中國舞、用毛筆畫畫、並做中國結送給朋友。

在學校除了中文以外我又參加功夫班，一般人想這不是女孩學的東西。但是我覺得是一種很好防身的本事，也是一種很好的運動。

學了中文以後，我有時能幫中國同學，學中文讓我們知道自己也是中國人，可以跟別人交談也能看懂中文電視。

雲撥月現伊人來

黃珍梅

——喜見於梨華——

另一半常問我，將來計劃做什麼？我心想忙孩子，忙家事都已七輩八輩，進退想那麼多，只要做好陳太太，陳媽媽就心滿意足了。但他又擔心我老呆在家，有些埋沒「人才」？而我呢！早已老僧入定，一潭死水，懶不起一絲波瀾。沒想到六月十九日在孫瑞、楊素芬夫婦家結了於梨華女士的一席談，讓我心潮洶湧，激夜難眠。

那年夏天高中考後，爸媽特准我進入鹽鐵圖書館，驚喜的發現一排又一排的小說，可以隨心所欲的借閱，這正是我夢一樣黃金年華的開始。一個暑假下來，委實看了不少書，偶然之間看到於梨華女士的「又見棕櫚、又見棕櫚」，深被她細膩文章，繁瑣情節所吸引，迫不及待又去尋找於女士其他作品如「婦」、「變」……等。只可惜年少時缺乏耐心，只想知道結局，不會細嚼慢嚥，事隔多年，情節都已模糊不清，但是於女士筆下人物的愛恨分明，錯綜複雜的親情瓜葛，有血有淚，仍深深烙印在我心上，想像中給予這些角色生命的作者，會是位身材高大、個性強烈、有種有角的女性。卻沒想到多年後，居然有幸親眼目睹於女士的蘆山真面目，那天她穿著一襲翠綠小洋裝，嬌小的身材，親切的笑容，我差點以為是主人遠來的她之一呢！

於女士以本身祖孫三代女性的不同時代背景的遭遇，談到現代中國女性該有的覺醒，她以自身例子，鼓勵在座的每個人，去尋找真正屬於自己的空間，更希望藉當晚出席的人做個「信差」，略盡心力漸漸改變中國女性，數千年所受有形、無形的約束。於女士認為現代人壽命平均增長，往後人生還有三、四十年，該想到怎樣為自己而活，所謂婚姻是男女雙方互相包容、互相成全，不再只是女性一味的忍讓。她希望大家好好想一想，除了家庭以外，還能為自己做點什麼？

於梨華女士的一席話，句句真誠，令人回味；奕奕有神的雙眼，散發了無限的精力；在那嬌小的身軀裡，有如火山奔湧的活力，透過她肢體語言，為我們帶來無窮的希望；開懷的笑聲，更如她文筆一樣的真、自然，果真是個感情充沛的性情中人。

會後，大家三、五成群的圍著於女士閒話家常，她都以太平易近人、誠懇談吐應對。平時害羞沉默的我，居然也有「有話要說」的衝動，然而面對享有盛名的大作家，還是卻怯不前，只挨著他人一旁觀望。眼看著人群漸



後記

王正平

漸離席，才覺座談會已近尾聲了，終於鼓足了勇氣，上前向她請教英文創作的方針，她專心聆聽的表情，讓我情不自禁，以顫抖的聲音，向於女士吐露修課面臨的心結，她笑著，似乎洞悉一切的說：「所以你不敢在大家庭廣眾下發問！」沒錯！當我唯唯諾諾提到已退還時，她斬釘截鐵、堅定的告訴我：「不要失掉這個機會，再去修這門課！」彷彿之間，我如一個迷失方向的小女孩，站在歷經荆棘坎坷、依然充滿自信的母親前，得到了一份貼心的慰藉與鼓勵。

臨別一握，更感受到於女士真心的關懷，在這略帶涼意的深夜裡，她所留給我的心靈震撼，激勵了我再接再厲、去找尋被我遺忘已久的夢。希望有機會再見於梨華女士時，能抬頭挺胸的向她報告：「我找到了自己。」

去年十月的某天，曾有五位有名女作家蒞臨鹽谷，當晚的座談會上，由於時間有限，僅予七、八分鐘；聽和大家都講的話。不過與會的嶺谷女士們對又整齊高馬路，著實感動了這幾位大作家，臨別時，紛紛表示以後一定會再來。

果然，大家熟悉的名作家於梨華，首先實現了她的承諾。於女士是應西雅圖華美專業會之邀請，在去年會演講的途中，專程抽空南下再來嶺谷與大家見面。

六月十八日晚，再度相聚於孫府。於女士神采愉快，語調清晰俐落，以「九十年代對女性的挑戰」為題，談談她筆下女主角的演變。她以她自己的母親、她自己及女兒三代女性為例，因生長在不同的時代，生活於不同的社會觀念之下，而有截然不同的處境。在六十年代，她作品中的女性角色，都是有才難展，不得不認命的女人，正是她當時心中不平的吶喊；時代邁進，社會觀念逐漸開放，女性的地位，一代好過一代，她正在應酬的新書中的女主角，將以嶄新的造型，傳達九十年代女性的社會使命。於女士同時為我們帶來一位新朋友——張愷生教授。張教授是一位傑出的女文學評論作家，是南加大比較文學博士，曾任中國文學教授、系主任，現執教於長堤州大。張教授致力於以評論方式，從現代海外女作家的作品中，提昇出其中的中國情結，用英文著作，介紹給英文讀者及美國的文藝界。

兩位客人所談的話題，正是大家興趣之所在，發問者很踴躍，會場氣氛輕鬆自在，賓主盡歡。這又是一次成功的文藝座談會。

邢老師·周濤·胖胖的媽

王正平



見見「邢老師們」。

打聽之後，才知邢老師是女邢老師的先生，女邢老師就是中文學校中唯一用夫姓的周濤。我和周濤認識已有一陣子了，却一直不知她的夫姓。她耐性好，笑口常開，只要有她在的場合，那個不是如浴春風，怪不得孩子喜歡上她的中班呢。

由於老師和家長的關係，我們見面的機會很多，閒談之下，發現我們還有前後期同學之誼，而且周濤的母親——顧忠騫老師，曾是我入理想中的女中，却不幸落入某位以「冷酷」聞名的音樂老師教鞭下有五年之久，從小一直喜愛音樂的我，竟變得視上音樂課為畏途，每次被叫起來試唱，只要一看到她那張飽如桃李，冷若冰霜的臉，全身就顫抖不已，發不出聲。要不是高中最後一年，顧老師柔聲細氣鼓勵稱讚的教學法，才撫平了全班同學的心結；在面臨大專聯考前夕，音樂課反而成了我們紓解緊張心情的唯一時刻；也因為曾受教於顧老師，現在的我才有胆手握卡拉OK的麥克風。我們母子兩代分別受教於顧老師、邢老師母女，不是一種緣份嗎？

老二「全班留級」，却因禍得福，又被「女」邢老師教了一年，他樂得心花怒放，每次看到「男」邢老師，總會偷偷地傻笑。後來得知周濤也是愛狗人士，我們的話題又多了一層，談談狗經，交換養狗的經驗，後來乾脆互以犬子犬女的媽媽相稱，我是「BB的媽」，她是「胖胖的媽」。

周濤是康谷學區的雙語教師，輔助新移民在學子女的英語學科能力，同時也常熱心地幫助學生家長解決切到美國，在人生地不熟的環境下所遭遇的各種問題，因此在康谷華人圈中經常會聽到人說：「有什麼問題，就請教邢老師去。」

在教課之餘，她還為千禧市圖書館做義工，負責中文圖書著名的翻譯和編號，並向各方面募捐書籍，擴充中文藏書，惠及康谷華人同胞。她又積極推動華人參予本地各種民俗及文化活動，展現中國濃博深邃的文化；在維護華人形象方面更是不遺餘力，曾苦口婆心勸導新來的同胞，別為貪非份小利而給原住民留下不好的印象。她熱心公益，為人得體，也贏得許多華人以外的友誼及賞識，因而受聘為本市「免費診所」(Free Clinic)董事會的董事，為更多的人服務。由於她個人建立的良好公共關係及成功的國民外交，許多有關華人福利的活動都能順利達成交涉。

她負責康谷中國文化協會金齡會工作時，充份發揮「老吾老以及人之老」精神；常見她百忙中仍抽空當司機，陪伯父母們「進城」購物及辦事，不管多忙多累，依然笑容滿面，帶給老人家們一份被關懷的欣慰。她真正的樹立了敦親睦鄰的典範。

然而，天下無不散的筵席，這個暑假過後，因邢先生另有高就，她將隨夫遷台定居，離開千禧市；離情依依，更在心頭；還是借用她曾對我們說過的那句話：「我的家就是你的家。」周濤！千禧永遠是你的家，別忘了要常回來啊！

樂捐啟事

周貴東、顏健行、高雲娟三位將他們登於世界日報的第一篇文章之稿費捐給千禧通訊。霍顯菲女士、張海燕醫生分別捐贈卅元及廿元給本刊，在此一併致謝。

謎底

1. 林志中(森林之中)
 2. 魯台孫
 3. 張明鑫(聯明星)
 4. 項大琳(虞姬是項羽的遠令)
 5. 蘇美卿
 6. 張棠(聯康)
 7. 侯天雄(寮子在天上稱雄)
 8. 胡香(胡言亂語)
- 評分規則：答對七至八題：頭腦敏捷，交際廣闊。
答對一至六題：需多參加文化協會及中文學校舉辦的各項活動。

美國兒子中國娘

簡壽美



人」的父母。

能吃能拉就是英雄？

一個紅通通的可人兒抱在手上，以為十個月的辛勞全得了報償，從此烏語花香，前途光明。唉！多無知多天真的想法呀！怎料得這不是結束，而是「在劫難逃」的開始。

抱回家後，死啃 Dr. Spock 的那本「育兒須知」，倒背如流，奶瓶該煮幾分鐘，尿布該用什麼非肥皂洗，謹慎從命，不敢稍違。

可曾聽過能吃會拉就是英雄嗎？天下再沒有比母親餵食更感動的了，一小匙食物伸出去，吃的人不張嘴，倒是餵的人口大開，俾俾得一次，讚美誇獎之詞「好乖喇！」「實實真棒！」如繽紛落花一勁兒地灑下。昔日看到路旁狗屎掩鼻而過，避之猶恐不及，而今成了「聞香隊」的忠誠隊員，遇到便秘時，還漲紅了臉在旁幫他用力打氣。

奶瓶尿布屬「小兒科」，努力罷了。

已經上路了，才發現後面的車窗開著，叫響了安全帶穩坐後頭的四歲小子把窗搖上，小子理由充分地：「妳開的，妳自己關。」

到底我錯在那裏？

老媽一聽氣沖腦門：「囉！是這樣嗎？那麼我媽的飯該我一人吃了。」

「可是，媽做是妳的 job 呀！」

原來如此，「媽做是我的 job，那麼你的 job 是什麼？」

小子毫不猶豫道：「玩呀！」

一位可愛的朋友有感而發：「真衰，父權高張時，我作兒子；兒女至上時，我當老爸。」聽時笑出淚來。淚水為何而流？一半為「於我心有感或感焉」的知遇感，多年來心底的話被也一語道盡；另一半是辛酸淚。

該告訴他，為人父母都很「衰」，但最衰者莫過於當「美國

CHILDREN

明擺著吃定了妳。

想停下車來買他一巴掌，眼前頓時浮現老吳一張氣呼呼的紫臉

：「你們聽聽，這成了什麼世界呀！老子教訓小子，法院還下傳票，叫我出庭。」

原來他兒子在學校座談會上提及挨打的經驗，社會工作人員追趕而至，與師問罪。

有他人為鑑，一隻準備伸出去的手只得強行按住。一路上思潮起伏，對付這個美國的未來主人翁硬的不行，那就試軟的，總不能眼睜睜看著這個後生小子學螃蟹，橫行霸道！於是謙虛地請教小兒心理專家，到底我錯在那裡。專家劈頭一棒擊來：

「正是妳的錯，他說話是從妳那兒學來的，試問妳說過：『你丟的玩具你自己揀』這話沒有？」

說過豈止十次、廿次，如何狡賴？只好再問：「那麼我應當怎麼說呢？」

「妳應該說『請你把書搖上來』，窮翻好之後，別忘了說謝謝。」

反了！反了！遙想當年父母高高在上，只聽過他們發號司令，何曾聽說「請求」二字來著？「謝」字更甯提了；只恨生不逢時又誤入「番邦」，虎落平陽被「犬子」欺，落難至此夫復何言？只好抱起「幼兒心理」從頭讀起。

稍長入了學，唯學校老師之言是尊。告訴他這道數字題不該這麼解，小子用力把紙一抽：「妳知道什麼？老師說的才對。」

小學畢業後，看著他入中學，爸爸老媽也升格成了不識「之無」的大「白丁」。花了好幾百元買一輛登山自行車給他，看他拆的時候

比較的多，爸爸問為什麼？他說：

「安她說這車原來的組合不好，才有嘎嘎聲，我拆下來重組。」

爸爸拿出他的本行經驗勸道：

「若不是大毛病，最好別拆來拆去，原來的組合無論如何都是最好的。」小子背背輕信：

「才不呢！安她是專家，他什麼都懂。」

可憐的老爸連個小毛頭都比不過，看來那張苦苦修來的機械工程文憑該扔進垃圾箱去。

誰說的才是金科玉律？
同伴們的話全是金科玉律，老媽的話臭狗屎一堆。對自小偏好肉食的，不知費過多少唇舌曉以大義，以不食青菜水果會得癌作威脅，使盡十八般武藝調製美味佳餚，就為了博得他多吃一口青菜，然而成效缺缺。鬥了十幾年，心灰意懶，但恨不能「引咎辭職」，從此不當媽媽。

誰知正自懊惱時，却聽得他宣布不再吃「紅肉」並自動討水果吃。無法相信這個神蹟似的改變之外又多一分好奇。想探一探到底誰有這般魔力。旁敲側擊的結果，原來是受到同夥中的幾個大女生影響，這些有自覺的小姐已到了飯不沾唇、湯不沾匙的地步。既然每次想跟他相被誤認是要咬他，兩老也識趣地靠邊站，念起「你走你的路」這本經來，以自求多福。數年下來這行已不差，偶爾也能渡渡尚在迷途裡的朋友。

萬萬沒想到，兒子進了大學還有轉變的時候，漸漸地他相信老爸老媽都是知識分子，曾經入過學讀過書，論文裡也不忘加進「感謝父母培育之恩」的字句，看得我淚眼模糊。

說實在的，也有快樂啦！
剛高興有這個好轉變時，前天的午餐會上卻又遭一盆冷水澆頭。大夥兒向即將升婆婆的雲姑祝賀，沒料她一聲長嘆：「快別提娶媳婦了，說嫁兒子還差不多，原以為要風風光光地辦喜事，怎知只落得觀禮當來賓，一切都是女方的主張。」

坐在旁邊已經是丈母娘的王大爺忙道：「兒子女兒都一樣啦，有女兒也不是贏家，不過多花一筆錢罷了。女兒結婚後，只有我打電話給她的分。」

看到婚期在即的小桃，在一旁癡神聽聽，滿臉迷惘，我趕緊改口：「說實在，養兒也有許多快樂啦。」小桃聽聞其詳。我說：

「當他大口大口地吃下妳餵的食物時；當他自動爬上粉粉圓圓的小臉時；當他高興地抱回一座獎盃時；當他一寸一寸地往上長，有一天猛然覺醒妳得仰頭望他時；這一切便已經給了妳快樂，報了妳的恩。有了快樂，怎好貪得無厭還要承歡膝下？」
小桃聽懂沒有，我不知道。

轉載自聯合報稿粉版

網球比賽



網球好手們所期待的「男子雙打」將於10月17日舉行，名額有限，報名從速，詳情請與周東東(818 889-9888)接洽。希富有興趣者，趕緊選好您的伙伴，加緊練習。

請踴躍購買 VONS Certificate

康谷中國文化協會不收會費。一切公益服務的經費均靠各種籌募。方法來獲得，使用本會賣出 VONS Certificate。團員好也最直捷的方法。請踴躍購買。請於星期六到中文學校詢問，或致電胡小明(805 498-2401)。支票抬頭請寫 CVCCA。我們需要您的支持

本通訊是免費贈閱

名和住址。(818 991-1182)聯絡，歡迎舊雨新知來函索取。有意者請與左大磊。款項，數額不拘，支票抬頭請寫 CVCCA 並寄至刊頭的郵政信箱。本刊由衷的感謝。Ege Roll House 登記您的大名

